

E1 - Please eat me up, great evil dragon.

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:16] ---

Great evil dragon, forgive me
for disturbing your peaceful sleep.

[00:22] ---

I beg you, lend us your strength.
Help mankind to defeat the demon lord.

[00:27] ---

In return I offer you my life.

[00:31] ---

Please, devour me,
oh great evil dragon!

[00:36] ---

Huh?!

[00:37] ---

Great evil dragon, please eat me up ...

[00:40] ---

Wait, wait, wait!

[00:41] ---

Don't be silly, why would
old me want to eat you?

[00:45] ---

Oh, might I perhaps
not be of your liking?

[00:47] ---

Liking? Nonsense!

[00:49] ---

Old me is a herbivore dragon,
me never eats meat!

[00:54] ---

But I'm quite confident about my meat quality.
Please be sure to try a bite.

[00:57] ---

No, no, hold it!
Are you insane?

[01:00] ---

Don't you know you'll die
when being eaten?!

[01:04] ---

I am prepared to die.

[01:05] ---

It would be my honor
to be eaten by you,

[01:08] ---

great evil dragon.

[01:11] ---

Again, listen to me. Old me is neither
an evil dragon nor a carnivore.

[01:15] ---

See that over there? These plants
and fruits are what I prefer to eat.

[01:22] ---

Okay, I get it.

[01:25] ---

Phew, finally she understood.

[01:28] ---

This little lady really is a weird one.

[01:30] ---

Great evil dragon.

[01:32] ---

What is it now?

[01:37] ---

Please dig in!

[01:38] ---

Am I talking Chinese or what?!

[01:40] ---

You are merely a low-rank member
amongst the demon lord's Generals.

[01:43] ---

But we all know, your true powers
surpass those of the demon lord by far.

[01:47] ---

Therefore, I am willing to offer you my life.
Please lend us humans a hand.

[01:51] ---

When did the outside world begin
to pass down this nonsense about me?

[01:55] ---

Old me has lived for 5000 years now.
Indeed, I have not ceased to grow bigger.

[01:59] ---

But I have always been of little courage.

[02:04] ---

The demon lord's general? Me?!

[02:06] ---

Never have I ever harmed
any human or animal!

[02:11] ---

Get up, little girl.

[02:13] ---

Old me understands your wish.

[02:15] ---

But I really have nothing special
about me except for my old age.

[02:19] ---

You should go home now,
or your parents will be worried.

[02:23] ---

I am all alone,
I don't have a mother or father.

[02:25] ---

No one would be sad, if I died.

[02:29] ---

Besides, I'm supposed to be your offering.
The villagers would kill me, if I ran away.

[02:34] ---

If you won't eat my flesh,
then I will offer you my soul instead.

[02:39] ---

What are you doing?!
Put the knife away!

[02:42] ---

But great evil dragon,

[02:44] ---

I need to die first
to extract my soul as offering.

[02:46] ---

Are you not listening?
Old me will not eat you!

[02:49] ---

And just think about my trouble
disposing of your body!

[02:52] ---

I understand your concern.
I will be sure to dig a hole first.

[02:55] ---

Just why are you so keen on dying?!

[02:59] ---

What a waste.

[03:01] ---

*I can sense a trace of magical powers
streaming out of her.*

[03:06] ---

*Weren't she doomed to be a sacrifice,
she could perhaps become a reservist wizard.*

[03:12] ---

Great evil dragon, where should I best die
to avoid causing you trouble?

[03:13] ---

*Old me cannot just stand by
and let her kill herself.*

[03:16] ---

Great evil dragon? Great evil dragon!

[03:16] ---

What should I do?

[03:24] ---

Yes, I've heard you. Little girl,
old me has already devoured your soul.

[03:28] ---

High-ranking dragons like old me can
devour souls without killing the person.

[03:33] ---

Old me will help you explain it to the villagers,
so go home and don't worry.

[03:37] ---

Really?

[03:39] ---

Uhm, that was about
two days lifespan worthy a soul.

[03:43] ---

Your soul was very delicious,
old me is content now.

[03:47] ---

He ate my soul ...

[03:48] ---

that means ...

[03:51] ---

I am now the great evil dragon's disciple!

[03:55] ---

What?

[03:56] ---

Anyway, old me will
bring you to your village.

[03:58] ---

But without shoes you will get hurt.
Come, climb on my back.

[04:02] ---

No, I must not trouble you like that,
great evil dragon!

[04:05] ---

Oh, I got it!

[04:06] ---

Now that I am your disciple,

[04:08] ---

my body is part of yours,
so no need to be polite, right?

[04:10] ---

Well, whatever you say.

[04:18] ---

Great evil dragon.

[04:21] ---

That's my village over there.

[04:23] ---

*I hope the villagers will
give me a warm welcome.*

[04:32] ---

Well, I saw this coming.

[04:41] ---

*I'll be doomed,
if they learn that I am such a loser ...*

[04:46] ---

H-Honorable great evil dragon.

[04:48] ---

May I inquire the purpose of your visit.

[04:55] ---

Was it you who prepared
this sacrifice for me?

[05:02] ---

Great evil dragon.
Was the sacrifice not to your liking?

[05:07] ---

You foolish humans!

[05:09] ---

This little girl may still be alive.

[05:12] ---

However, old me has already
devoured her soul.

[05:15] ---

Old me wants to savour
her delicious aftertaste.

[05:19] ---

So don't you dare bring me
any other sacrifice again,

[05:22] ---

it will only contaminate my taste buds.

[05:24] ---

Do you understand?

[05:27] ---

A-As you wish!

[05:29] ---

*Good thing, I could tell them
anything and they'd believe me.*

[05:32] ---

However ...

[05:34] ---

I am all alone,
I don't have a mother or father.

[05:36] ---

No one would be sad, if I died.

[05:39] ---

*I have a bad feeling about leaving her
to those villagers.*

[05:45] ---

One more thing.

[05:47] ---

Right!

[05:49] ---

Her soul was of utmost exquisiteness.

[05:52] ---

Therefore, I have decided
not to harm you all ever again.

[05:57] ---

This girl has done great good for you.

[06:00] ---

You shall be treating her well.

[06:02] ---

Regarding the fight
against the demon lord,

[06:05] ---

old me will take it into
long-term consideration.

[06:07] ---

Right.

[06:09] ---

*I'll just hide in my hole for a few centuries,
then no one will remember this anymore.*

[06:13] ---

Ha! That's super-smart old me for ya!

[06:17] ---

Uweeeh!

[06:20] ---

Oh, wrong!

[06:21] ---

Groaaaar!

[06:23] ---

The great evil dragon is in rage!

[06:26] ---

Who threw that stone?!

[06:27] ---

You filthy monster!

[06:28] ---

How dare you devour Lingzi's soul!

[06:29] ---

Lai Aode?!

[06:35] ---

I will take you down!

[06:38] ---

One more strike and

I'll end up with a concussion!

[06:43] ---

Just shut your silly mouth, you brat!

[06:48] ---

Let go of me!

[06:48] ---

Great evil dragon, my deepest apologies!

He is merely a child.

[06:51] ---

I beg you, please have mercy!

[06:55] ---

Such a tiny stone

does not even make me itch.

[06:59] ---

In fact it hurts like hell!

[07:01] ---

You monster!

[07:06] ---

Lingzi!

What did that monster do to you?

[07:09] ---

The great evil dragon

certainly is not a monster.

[07:12] ---

And I am his disciple now.

[07:15] ---

Lingzi ...

[07:16] ---

Don't you ever be rude
to the great evil dragon again.

[07:19] ---

I will kill you without turning a hair.

[07:23] ---

Er, Lingzi, was it?

[07:25] ---

Really, no need to do so much for me.

[07:28] ---

You and me are now one. I will certainly
not allow anyone offending you.

[07:32] ---

Dammit!

[07:35] ---

Hear me out.

Please give Lingzi her soul back!

[07:38] ---

I will be your sacrifice!

[07:41] ---

It should've been me from the start,
I drew the lot.

[07:45] ---

W-Why you! Stop babbling!

[07:48] ---

You are the heir to this village!

[07:51] ---

That's why I spent so much money
on Lingzi as the perfect sacrifice!

[07:55] ---

Perfect ...

[07:58] ---

Perfect sacrifice my foot!

[08:00] ---

She's no cattle!

[08:01] ---

If saving it means killing an innocent girl,
this village should rather perish!

[08:11] ---

Say no more, my child.

[08:14] ---

You will never do what I say, will you?

[08:14] ---

This young boy cares so much about her.

[08:18] ---

He surely will protect Lingzi

[08:19] ---

*and help her get away
from her deluded strains of thought.*

[08:24] ---

Old me should quickly get out of here.

[08:28] ---

Bad news!

[08:30] ---

What happened?

[08:31] ---

Monsters from the mountains,
approaching our village!

[08:43] ---

It's a pack of Dark Wolves!

[08:46] ---

There's 30 ...

No, it's at least 40 of them!

[08:50] ---

O-Old me is done for!

[08:52] ---

*The Dark Wolves produce
clones from their shadows.*

[08:55] ---

*They're aggressive,
strong and hard to handle.*

[08:57] ---

Old me must get out of here now!

[09:00] ---

Whoa! They've surrounded me!

[09:03] ---

Great evil dragon, it will be
a piece of cake for you to crush them!

[09:07] ---

Great evil dragon, I'm sure,
you can do it! You're invincible!

[09:11] ---

You can do it, great evil dragon!

[09:14] ---

Old me doesn't want to die here yet!

[09:17] ---

Oh, no, calm down.

Just give it a shot, hope will prevail.

[09:24] ---

Don't get cocky, filthy pack!

[09:28] ---

Old me is a general of the demon lord!

[09:31] ---

Get lost already, you tiny little ants!

[09:40] ---

It's hopeless! They won't listen!

[09:42] ---

Okay, I surrender!

I'm at my limit already!

[09:45] ---

You're right, great evil dragon.

[09:48] ---

As your disciple, I am at my limit, too.

[09:53] ---

When did she ... get on my back?

[09:57] ---

You foolish beast

[09:59] ---

dared to unleash a murderous aura
towards the great evil dragon.

[10:02] ---

My indulgence is at its limit, too.

[10:28] ---

From the moment the great evil dragon
devoured my soul,

[10:32] ---

I have been mortal no more.

[10:35] ---

The great evil dragon shall not need
to bother with you lowly creatures.

[10:40] ---

I alone will be enough to blow you away.

[10:46] ---

*And there I thought this little girl
had only a smidge of magic power.*

[10:49] ---

*However, what old me senses now,
is a power rarely seen in my 5000 years of life.*

[10:54] ---

*One that only a handful
of great wizards can ever possess.*

[10:57] ---

*No, she even surpasses the magical powers
that I sensed from the great wizards.*

[11:01] ---

Try tasting the tip of the iceberg
from the great dragons powers!

[11:09] ---

Giant Claw of the Dragon King!

[11:10] ---

Giant

Claw

[11:10] ---

of
the

[11:10] ---

Dragon

[11:11] ---

King

[11:23] ---

Great evil dragon,

[11:25] ---

it was my honor to use a ten millionth
of your great powers.

[11:28] ---

*What? "Giant Claw of the Dragon King"?
Old me knows no such thing!*

[11:32] ---

*I think this little kid might be
much scarier than the Dark Wolves.*

[11:36] ---

**

Revision #1

Created 2024-04-05 18:09:51 UTC by whimsee

Updated 2024-04-05 18:09:51 UTC by whimsee